

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОБЛЕМЫ ДВУЯЗЫЧНОГО ТВОРЧЕСТВА В СЕВЕРОКАВКАЗ-
СКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ И СВОЕОБРАЗИЕ В ДАГЕ-
СТАНСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Кафедра литератур народов Дагестана

Образовательная программа

45.04.01 Филология

Профиль подготовки: Литература народов Дагестана

Уровень высшего образования

Магистратура

Форма обучения:

очная

Статус дисциплины:

вариативная

Махачкала
2018

Рабочая программа дисциплины «ПРОБЛЕМЫ ДВУЯЗЫЧНОГО ТВОРЧЕСТВА В СЕВЕРОКАВКАЗСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ И СВОЕОБРАЗИЕ В ДАГЕСТАНСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ» составлена в 2018 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от «3» ноября 2015 г. № 1299.

Разработчик: кафедра литератур народов Дагестана ФФ ДГУ, Гасанова Кизлар Маликовна, к.ф.н., доцент

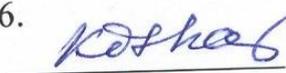
Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры литератур народов Дагестана
от «29» мая 2018 г., протокол № 9

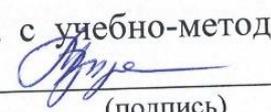
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Султанмурадов А.М.



на заседании Методической комиссии филологического факультета от «5»
июня 2018 г., протокол № 6.

Председатель

 Джамалов К.Э.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим
управлением « _____ » _____ 2018 г. 
(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел программы	С.
Аннотация рабочей программы дисциплины	4
1. Цели освоения дисциплины	4
2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата	5
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)	5
4. Объем, структура и содержание дисциплины	7
5. Образовательные технологии	15
6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов	16
7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины	20
7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины	20
7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания	21
7.3. Типовые контрольные задания	27
7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	34
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	34
9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	38
10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	39
11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	39
12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	41

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразие в дагестанской русскоязычной литературе» входит в базовую часть образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

Дисциплина реализуется на филологическом факультете ДГУ кафедрой литератур народов Дагестана.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с осмыслением структуры и основных методологических направлений современного литературоведения. Курс нацелен на формирование теоретико-методологической основы, необходимой для научной, педагогической и иной профессиональной деятельности магистранта. Предполагает овладение новым пониманием тенденций общественного развития и литературного процесса, преодоление прежних устоявшихся представлений и закрепление новых, с тем, чтобы магистранты могли самостоятельно ориентироваться в вопросах, касающихся развития литературы.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций: общепрофессиональных – ОПК-2, ОПК-4; профессиональных – ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие виды учебных занятий: лекции, практические занятия, консультации, самостоятельную работу студентов, контроль самостоятельной работы студентов.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контроля текущей успеваемости (устный опрос, контрольная работа, тесты, обсуждение докладов) и промежуточного контроля в форме зачета.

Объем дисциплины – 3 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий:

Се- местр	Учебные занятия						СРС, в том числе экза- мен	Форма промежу- точной аттеста- ции (зачет, диф- ференцированный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все- го	из них						
		Лек- ции	Лаборатор- ные заня- тия	Практи- ческие занятия	КСР	консультации		
3	108	8		20		80	зачет	

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразие в дагестанской русскоязычной литературе» является формирование и развитие компетенций магистрантов в соответствии с профессиональным стандартом. Освоение образовательной дисциплины нацелено на формирование теоретико-методологической основы, необходимой для научной, педагогической и иной профессиональной деятельности магистранта; представлений о струк-

туре и основных методологических направлениях современного литературоведения; познакомить магистрантов с историей литературоведения, становлением и развитием его ведущих дисциплин: охарактеризовать структуру современного литературоведения; проследить историко-литературные предпосылки формирования билингвизма в общероссийском контексте; определить типы и модели двуязычного художественного творчества в литературе; изучить основные формы и этапы становления литературного двуязычия на Северном Кавказе; рассмотреть особенности русскоязычного творчества северокавказского региона в русле проблемы традиций и новаторства; выработать достаточно объективные критерии национальной принадлежности русскоязычных произведений, уяснить своеобразие ментальности, связь с этнонациональными традициями народа; исследовать процессы формирования и особенности развития русскоязычного творчества дагестанских писателей в контексте северокавказской литературы;

Практическая часть программы ставит целью помочь магистрантам проанализировать творчество талантливых двуязычных писателей Э. Капиева, Т. Керашева, А. Кешокова, К. Кулиева, И. Хубиева, М. Батчаева и других на фоне северокавказского литературного процесса; выявить типологическую близость произведений национальных писателей; исследовать язык творчества русскоязычных писателей в социолингвистическом аспекте, а также способы передачи национальных реалий средствами русского языка; обозначить роль двуязычных писателей в развитии литературных жанров, в формировании национальной образности и поэтики произведений.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразие в дагестанской русскоязычной литературе» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 – Филология.

Для эффективного изучения указанной дисциплины магистрант должен обладать определенными компетенциями по вузовским курсам «Северокавказская литература», «Дагестанская литература», «История дагестанской литературы».

В результате изучения дисциплины магистранты должны не только укрепить знания в перечисленных областях, но и научиться применять их для продуктивного участия в процессе общения, достижения своих коммуникативных целей.

Курс «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразие в дагестанской русскоязычной литературе» также тесно связан со следующими дисциплинами гуманитарного цикла: «История Дагестана», «Философия», «Культурология», которые составляют основу общегуманитарной подготовки филолога.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-2	Способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	<p>Знает основные этапы развития русской, зарубежной и дагестанской литературы; тексты литературных произведений, входящих в РП соответствующих дисциплин; иметь представление об истории литературоведения, его основных методологических направлениях, принципах и способах анализа и интерпретации словесно-художественных произведений.</p> <p>Умеет раскрывать своеобразие художественного произведения в его связи с историко-литературным контекстом с использованием основных понятий и терминов литературоведения, приемов и методов анализа и интерпретации текстов различной эстетической природы.</p> <p>Владеет методами прочтения, понимания и комментирования художественных текстов; литературоведческими терминами.</p>
ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	<p>Знает базовые понятия современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; иметь представление о методиках сбора и анализа языкового материала и интерпретации текстов различных типов</p>
ПК-1	Владеть навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы народов Дагестана в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	<p>Знает базовые (классические) и новые (современные) филологические концепции, предлагаемые в их рамках методы работы с материалом разного типа; проявлять системные знания научных теорий, положений, парадигм исследования научной проблемы в области филологического знания.</p> <p>Умеет выбирать необходимую методику работы с собственным материалом; самостоятельно делать выводы на основе работы с собранным материалом; синтезировать концепции и методы для адекватного изучения собран-</p>

		ного материала исходя из его специфики и осуществления цели собственного исследования; формулировать умозаключения и обоснованные выводы в рамках локального исследования. Владеет навыками анализа самостоятельно собранного материала, основными методами научного исследования филологического материала; навыками привлечения методов других гуманитарных наук для достижения цели собственного исследования; владеть культурой общения с научным руководителем.
--	--	---

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
1	Введение. Русскоязычное творчество писателей-просветителей Северного Кавказа (Ш. Ногмов, С. Хан-Гирей, С. Кази-Гирей, А. Кешев, Ю. Ахметуков).	3	1	2	2			8	Занятие лекционного типа; устный опрос
2.	Русско-кавказские литературные связи. Историческая ретроспекция и современное состояние. Перевод и двуязычие.	3	2	2	2			8	Занятие лекционного типа; устный опрос
3.	Двуязычное творчество в многонацио-	3	3		2			8	Занятие лекционного типа; устный опрос;

	нальной советской литературе (Ч. Айтматов, С. Сулейменов, Ф Искандер, М. Ибрагимбеков, Т. Пулатов, М. Шагинян, Б. Окуджава).								тестирование
	Итого по 1 модулю			4	6			24	36
	Модуль 2.								
4.	Роль русских и дагестанских просветителей в формировании и развитии дагестано-русских литературных связей.	3	4	2	2			10	Занятие лекционного типа; устный опрос
5.	Особенности функционирования русскоязычного художественного творчества в дагестанской литературе. «Рассказ кумыка о кумыках» Шихалиева (1848) как первый русскоязычный памятник Дагестана.	3	5		4			14	Устный опрос
	Итого по 2 модулю			2	6			24	36
	Модуль 3.								
6.	Русскоязычная публицистика С. Габиева.	3	6	2				12	Устный опрос; тестирование
7.	Русско-дагестанские литературные связи. Своеобразие дагестанской русскоязычной литературы (Э. Капиев). Историческая ретроспекция и современное состояние. Перевод и русскоязычные произведения дагестанских авторов (Расул Гамзатов, Фазу Алиева, Космина Ибрапилова, Мариам Ибрагимова)	3	7		2			20	Устный опрос, участие в групповой дискуссии
	Итого по 3 модулю			2	2			32	36
	ИТОГО:			8	20			80	108

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Модуль 1.

Тема № 1.

Русскоязычное творчество писателей-просветителей Северного Кавказа

Введение. Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе на примере (Ш. Ногмов, С. Хан-Гирей, С. Кази-Гирей, А. Кешев, Ю. Ахметуков). Литературоведческий анализ: структурный анализ, текстовый анализ, целостный анализ, интертекстуальный анализ, сравнительно-типологический анализ и др. Историзм как ведущий принцип рассмотрения литературы. Анализ их литературных произведений. Процесс литературоведческого исследования.

Тема № 2.

Русско-кавказские литературные связи. Историческая ретроспекция и современное состояние. Перевод и двуязычие.

Проблема двуязычного творчества, как общеэстетическая проблема. Двуязычие, как система литературной связи, сложившаяся в российской художественной культуре. Двуязычие, как одно из явлений, определившее особенности формирования художественного сознания народов, живущих в едином культурном мире.

Тема № 3.

Двуязычное творчество в многонациональной советской литературе

(Ч. Айтматов, С. Сулейменов, Ф. Искандер, М. Ибрагимбеков, Т. Пулатов, М. Шагинян, Б. Окуджава).

Формирование билингвизмом в дагестанской литературе нового типа национального писателя, наделенного новым видением современного мира и новым арсеналом средств изобразительности.

Модуль 2.

Тема № 4.

Роль русских и дагестанских просветителей в формировании и развитии дагестано-русских литературных связей.

Влияние русской культуры и литературы на развитие культуры и литературы других народов Дагестана, отражение в ней всего того лучшего, что создавалось в процессе многовекового исторического развития. Взаимосвязь истории русской литературы с историей литературы каждого народа нашей страны, в том числе дагестанской. Богатая предистория проблемы дагестано-русских литературных связей, истоки которой прослеживаются в XIX - начале XX веков.

Отражение русского влияния в жизни народов Дагестана в подлинниках, переводах, личных контактах людей, а также в общей исторической, социально-экономической и идеологической деятельности.

Тема № 5.

Особенности функционирования русскоязычного художественного творчества в дагестанской литературе. «Рассказ кумыка о кумыках» Шихалиева (1848) как первый русскоязычный памятник Дагестана.

Русско-дагестанское двуязычие первых дагестанских просветителей и дореволюционных литераторов, возникшее под воздействием русской демократической мысли, как явление перспективное и прогрессивное.

Русско-дагестанское двуязычие, как одно из средств развития образовательного и общекультурного уровня малых народов. «Рассказ кумыка о кумыках» Шихалиева, напечатанный в газете «Кавказ» за 1848 год. Первые культурные связи кумыкской плоскости с Россией, начиная с XVI века.

«Рассказ кумыка о кумыках» – это одна из первых русскоязычных работ, написанная выходцем из Дагестана в первой половине XIX века.

Модуль 3.

Тема № 6.

Русскоязычная публицистика С. Габиева.

Основание в 1912 году в Петербурге первой ежемесячной, а позднее и еженедельной газеты «Заря Дагестана» под редакцией известного дагестанского революционного деятеля Сайда Ибрагимовича Габиева на русском и на некоторых языках Дагестана.

Роль газет «Заря Дагестана», «Мусульманская газета» Сайда Габиева в развитии общественно-политической мысли Дагестана. Высокое имя С. Габиева в области публицистики, и в поэзии, и в художественной прозе Дагестана. Русская тема, являясь основополагающей, проходит через всё его творчество.

Историко-экономический очерк С. Габиева «Лаки, их прошлое и быт».

Габиев – один из первых в Дагестане литераторов, публицистов, журналистов нового революционного и культурного склада.

Тема № 7.

Русско-дагестанские литературные связи. Своеобразие дагестанской русскоязычной литературы (Э. Капиев). Историческая ретроспекция и современное состояние. Перевод и двуязычие (Расул Гамзатов, Фазу Алиева, Космина Исрапилова, Мариам Ибрагимова)

Эффенди Мансурович Капиев – прозаик, литературовед, публицист, поэт-переводчик, писавший на русском, лакском и кумыкском языках. Начало литературной деятельности Э. Капиева. Его рассказ – «Приговор приведён в исполнение», опубликованный в газете «Красный Дагестан».

Книги Э. Капиева «Поэт», «Резьба по камню», «Фронтовые очерки», «Записные книжки», «Неизданное». Их проблематика и русскоязычное своеобразие.

Переводческая деятельность Э. Капиева. Им переведены на русский язык многие из произведений классиков дагестанской поэзии – О. Батырая, Махмуда, Ирчи Казака и его современников - поэтов Г. Цадаса, С. Стальского, А. Магомедова, А. Гафурова, Аткая, А. Акавова и других.

Вклад дагестанских литературоведов и критиков в исследовании истории зарождения, путей становления и современного развития национальных

литератур республики в их типологическом сопоставлении с литературами северокавказского и других регионов.

Монографии и отдельные публикации Г.Гамзатова, Р.Юсуфова, А.Агаева, Н.Капиевой, А.-К.Абдулатипова, А.Вагидова, К.Абукова, С.Алиева, Ш.Мазанаева, З.Акавова, Г.Ханмурзаева, Э.Кассиева, С.Ахмедова, Г.Гашарова, Ч.Юсуповой, Каз. Султанова, С.Хайбуллаева, А.Гусейнаева, Г. Мусахановой и др. Проблемы национального своеобразия дагестанских литератур, творческого освоения принципов реализма, становления жанров, обогащения средствами художественной изобразительности, процессами взаимодействия и взаимообогащения литератур разных народов и прежде всего – с великой русской литературой.

Темы практических занятий

Модуль I.

Тема № 1. Русскоязычное творчество писателей-просветителей Северного Кавказа

Вопросы к теме:

1. Этапы жизни и творческой деятельности Ш. Ногмова.
2. Первое литературное произведение С. Кази-Гирейя «Долина Ажитугай». Высокий отзыв Пушкина о нем.
3. Адиль-Гирей Кешев – первый редактор «Терских ведомостей».
4. Юрий (Кази-Бек) Ахметуков. Цикл «Черкесских рассказов». Приметы реализма и все более приближение к современности как в тематике, так и в типах героев.

Творчество Ахметукова, как новая ступень в развитии русскоязычной литературы адыгов на рубеже столетий.

Литература:

1. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. – М., 1975.
2. Л.Б. Маргания «Поэтика произведений русскоязычных писателей Абхазии и Адыгеи» (Майкоп, 1996).
3. Тхагазитов Ю. М. Духовно-культурные основы кабардинской литературы. Нальчик, 1994. С. 69.
4. Кази-Бек Ахметуков. Избранные произведения / Составитель Р. Х. Хашхожева. Нальчик, 1993. С. 130.

Тема № 2. Русскоязычное творчество в многонациональной советской литературе (на примере творчества Ч. Айтматова)

Вопросы к теме:

1. “Верблюжий глаз”, “Первый учитель”, “Тополек в красной косынке”, “Материнское поле” Ч. Айтматова.
2. Повесть Ч. Айтматова “Ранние журавли”.

3. “Белый пароход” – трагическая повесть о детстве.
4. Философская повесть “Пегий пес, бегущий краем моря” затронувшая самые актуальные вопросы современности.
5. “Буранный полустанок”.

Литература:

1. Воронов В. Чингиз Айтматов. Очерк творчества. М.: Сов. писатель, 1976.
2. Аврорин В.А. Двужычие и школа. Журнал «Проблемы двуязычия и многоязычия» М., 1972. С. 49-62.
3. Гачев Г. Чингиз Айтматов и мировая литература. Фрунзе, 1982.

Тема № 3. Двужычное творчество в северокавказской советской литературе

Вопросы к теме:

1. Русский писатель Фазиль Искандер. Абхазец Фазиль Искандер пишет свои книги на русском языке. Художественный мир его прозы. Первая книга стихов «Горные тропы» (1957).
2. М. Ибрагимбеков – автор романов, повестей и рассказов, публиковавшихся в различных периодических изданиях мира и страны.
3. Тимур-хаджи Пулатов – один из известнейших прозаиков бывшего СССР, народный писатель Узбекистана и Таджикистана.

Литература:

1. Жирмунский В. М. «Сравнительное литературоведение». – Л.: Наука, 1979.
2. «Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур» М.: издательство АН СССР, 1968.

Модуль 2.

Тема № 4. Роль русских и дагестанских просветителей в формировании и развитии дагестано-русских литературных связей.

Вопросы к теме:

1. Гасан Алкадари «Асари-Дагестан».
2. Первые учёные-просветители, которые серьёзно и глубоко занялись изучением истории и географии, археологии и этнографии, языка и фольклора Дагестана, представители русской научной и творческой интеллигенции (И. Гербер, И. Березин, В. Комаров, А. Неверовский, С. Броневский, П. Бутков, Н. Пирогов, П. Услар и мн. др.).

Литература:

1. Алкадари Г. Асари Дагестан (Исторические сведения о Дагестане). – Махачкала, 1929. – С. 7.

2. Чанкаева Т.А., Резунова И.А. К вопросу о двуязычии // Вестник КЧГУ. – № 10. – 2003. – С.131.

Тема № 5. Двуязычные северокавказские писатели

Вопросы к теме:

1. Двуязычными писатель М. Шагинян.
2. Двуязычными писатель Б. Пастернак,
3. Б. Окуджава.

Литература:

1. Томашевский Б. Пушкин и Франция. – М., 1960.
2. Богомолов И.С. Николоз Бараташвили и русская культура // Литературные взаимосвязи. – Тбилиси, 1968. – Т.1.
3. Неупокоева И.Г. Проблемы взаимодействия литератур. – М., 1963.
4. Алексеев М.П. Очерки истории испано-русских литературных отношений XVIII – XIX вв. – М., 1964.
5. Крутикова Н.Е. Лев Толстой и развитие украинского романа // Толстой и литература народов Советского Союза. – Ереван, 1978.
6. Вавере В.А. Толстой и латышские писатели // Толстой и литература народов Советского Союза. – С. 343–344.

Тема № 6. Историческая ретроспекция и современное состояние дагестанской литературы. Проблемы русскоязычной дагестанской поэзии и прозы

Вопросы к теме:

1. Перевод (Расул Гамзатов, Фазу Алиева).
2. Русскоязычные произведения дагестанских авторов (Космина Исрапилова, Мариам Ибрагимова).

Литература:

1. Гамзатов Р. Мой Дагестан.– Махачкала, 2007.
2. Дементьев В. Расул Гамзатов. -М.: Советский писатель, 1984г.
3. Султанов К.Д. Поэт Расул Гамзатов. Очерк творчества. - Махачкала: Дагкнигоиздат, 1973.
4. Хайбуллаев С.М. Наследие и открытия. - Махачкала: Дагкнигоиздат, 1983г.
5. Абдулмааиагюва А. Неповторимая Фазу. // Женщина Дагестана, 1993, № 2. С. 4-5. - (На ав. яз.).
6. Бортняк А. Любовная лирика Алиевой. // Бортняк А. Отцовский костер. Стихи. - Одесса, 1979. - С. 69.

Модуль 3.

Тема № 7. Творческое взаимодействие русского и дагестанских языков – предпосылка становления и самостоятельного развития билингвизма в обеих литературах.

Вопросы к теме:

1. Двужызычны́й даргинский прозаик З. Зулъфукаров.
2. Двужызычны́й лакский поэт А. Адамов.

Литература:

1. Гачев Г. Национальные образы мира. – М.; Сов. пне., 1988. -С. 53.

Тема № 8. Особенности функционирования русскоязычного художественного творчества в дагестанской литературе.

Вопросы к теме:

1. «Рассказ кумыка о кумыках» Шихалиева (1848) как первый русскоязычный памятник Дагестана.
2. Соотношение анализа и интерпретации.

Литература:

1. Творческие методы и литературные направления. – М., 1987.
2. Томашевский Б. Пушкин и Франция. – М., 1960.
3. Богомолов И.С. Николоз Бараташвили и русская культура // Литературные взаимосвязи. – Тбилиси, 1968. – Т.1.
4. Неупокоева И.Г. Проблемы взаимодействия литератур. – М., 1963.
5. Алексеев М.П. Очерки истории испано-русских литературных отношений XVIII – XIX вв. – М., 1964.

Тема № 9. Русскоязычная северокавказская проза военных лет

Вопросы к теме:

1. Фронтовые корреспонденции, передающие пафос наступлений, напряжение боя, последовательно показывающие его этапы: «Дорога вперед», «Наступление» Э. Каляева; «Укрощение тигров», «Они выполнили клятву», «Четвертая контратака», «Подвиг двадцати четырех» А. Кешокова; «Большой подвиг» К. Кулиева.
2. Национальное своеобразие фронтовой прозы Э. Капиева, А. Кешокова, К. Кулиева.
3. Фронтовые русскоязычные очерки Э. Капиева «Красный лев», «Кара Караев», «Талисман», «Магомед Гаджиев»

Литература:

1. Нравственные идеалы фронтовой прозы А.Кешокова // Литература и нравственность. - Ставрополь, 1990. - С.100-101.
2. Русский фольклор во фронтовых рассказах А.Кешокова // Русский фольклор: проблемы изучения и преподавания. Ч.Ш. -Тамбов, 1991. - С.20-23.
3. Капиев Э. Избранное. - М., 1959. - С.242-243.
4. Кавказские мотивы фронтовой лирики К.Кулиева (на материале русскойязычного творчества // Советская литература и Кавказ. - Грозный, 1987. - С. 19-20.

Тема № 10. Оформление научной работы

Вопросы к теме:

1. Работа с материалом. Изучение истории и современного состояния вопроса. Выбор принципов, методов, средств исследования.
2. Оформление работы. Её рубрикация. Язык и стиль научного исследования. Роль научной терминологии.
3. Цитаты и отсылки к другим работам.
4. Составление библиографии.
5. Основные формы представления (апробации) результатов исследования.

Литература:

1. Николина, Н. А. Филологический анализ текста [Текст] : учебное пособие / Н. А. Николина. – 3-е изд., стер. – М. : Академия, 2008. – 272 с.

5.Образовательные технологии

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий для выполнения различных видов работ:

- Технология педагогического общения;
- Технология проблемно-модульного обучения;
- Технология обучения как учебного исследования;
- Технология коллективно-мыслительной деятельности;
- Технология учебного проектирования;
- Технология личностно-ориентированного обучения и воспитания;
- Информационно-коммуникативные технологии.

В процессе обучения данной дисциплине и контроля предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся:

- Творческие задания;
- Работа в малых группах;
- Обучающие игры (ролевые игры, имитации);
- Использование общественных ресурсов (приглашение специалиста, экскурсии);
- Изучение и закрепление нового материала (интерактивная лекция, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалы);
- Обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем («Шкала мнений», «Смени позицию»).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа должна способствовать более глубокому усвоению изучаемого материала, формировать навыки научно-исследовательской работы и ориентировать слушателей на умение применять теоретические знания на практике.

Самостоятельная работа предполагает:

- конспектирование и повторение лекционного материала;
- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым литературоведческим проблемам;
- подготовку эссе и реферата;
- составление тестов по отдельным темам;
- выполнение практических заданий;
- подготовку ответов на вопросы для самоконтроля, что позволяет обеспечить закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку к семинарским занятиям;
- подготовку к промежуточной и итоговой тестовым контрольным работам;
- подготовку презентаций.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

Для достижения поставленных целей магистранту следует, в первую очередь, регулярно повторять теоретический материал, пройденный на лекционных занятиях. По отдельным вопросам, которые вызвали затруднение в восприятии или, наоборот, интерес, необходимо почитать дополнительную литературу. Также очень важно выполнять задания для самостоятельной работы по дисциплине.

Для организации самостоятельной работы на факультете функционируют учебно-методический кабинет. Магистранты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете.

**Примерный перечень заданий для самостоятельной работы
по дисциплине «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском
литературном процессе и своеобразии
в дагестанской русскоязычной литературе»**

Разделы и темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание са- мостоятельной работы
Тема 1. В условиях соседства различных языков национально-русское двуязычие – «объективная и правомерная реальность, воспринимаемая как норма языковой жизни» (Г.Г. Гамзатов).	Проработка учебного материала, научной литературы и подготовка доклада на семинарское занятие.
Тема 2. Дравич А. Не только русская литература: советский не обязательно русский // Вопросы литературы. - 1990. - №8.- С. 28-43, Маркиш Ш. О русскоязычии и русскоязычных //Литературная газета. - 1990.- 12 декабря.	Проработка дополнительной литературы.
Тема 3. «Формы общности советской многонациональной литературы» (М., 1978). «Этот живой феномен» (М, 1988) Чингиз Гусейнов.	Проработка учебной и научной литературы. Работа с вопросами для самоконтроля.
Тема 4. Диссертация Ш.А. Мазанаева «Национальное и интернациональное в русскоязычной литературе Дагестана» (М., 1979). Другое диссертационное исследование Ш. Мазанаева «Двуязычное художественное творчество в системе национальных литератур» (М., 1997), в котором рассматривается двуязычное художественное творчество дагестанских авторов в типологических сопоставлениях, исследуется проблема в литературоведческом и практическом планах.	Проработка учебного материала. Работа с текстом.
Тема 5. Проблемы изучения русскоязычного творчества народов Северного Кавказа в рамках обозначенного периода в диссертационном труде А. Ворожбитовой «Русскоязычная проза Северного Кавказа 1941- 1945...» (М., 1992).	Проработка учебного материала. Работа с текстами.
Тема 6. Диссертационная работа исследователя Л.Б. Маргания «Поэтика произведений русскоязычных писателей Абхазии и Адыгеи» (Майкоп, 1996).	Проработка учебного материала. Работа с текстами.

<p>Тема 7. Проблемы художественного билингвизма в диссертации М. Касумовой «Русско-кабардинские художественные связи (к проблеме художественного билингвизма)» (Нальчик, 1998).</p>	<p>Проработка учебного материала, научной литературы и подготовка доклада на семинарское занятие.</p>
<p>Тема 8. Диссертационное исследование М.С. Ворониной «Динамика развития национальных литератур Северного Кавказа в условиях лингво-культурной ситуации (двуязычия)» (Нальчик, 2004).</p>	<p>Проработка учебного материала, научной литературы и подготовка доклада на семинарское занятие.</p>
<p>Тема 9. Чудакова М. Эффенда Капиев. – С. 80.</p>	<p>Проработка учебного материала. Работа с текстами.</p>
<p>Тема 10. Билингвизм татского писателя Хизгила Авшалумова. Высокий профессионализм писателя-билингва, отмеченный еще на Декаде дагестанской литературы и искусства в Москве (1960 г.) в выступлениях Л. Соболева, А. Архангельского и др. Юмористические рассказы о хитроумном Шими Дербенди, который стал нарицательным образом общедагестанского значения, хотя он и остается "типичным представителем татского народа". (С. Ахмедов). Ахмедов С. Хизгил Авшалумов и его книга. \Предисловие к сб. "Фамильная арка". – Махачкала – Дагкнигоиздат, 1984. – С. 7.</p>	<p>Проработка учебного материала. Работа с текстами.</p>

Примерная тематика рефератов по дисциплине

«Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразии в дагестанской русскоязычной литературе»

1. Влияние русского языка, как одного из высокоразвитых мировых языков, на развитие творчества двуязычных писателей Северного Кавказа.
2. Межлитературные взаимосвязи и влияние русской литературы на дагестанскую до 1917 года.
3. Воспроизведение двуязычным писателем своего национального мира на русском языке. (На примере творчества Ч. Айтматого).

4. Социальные мотивы обращения национального писателя Ч. Айтматова к русскому языку.

5. Осмысление проблем межлитературного взаимодействия и культурного взаимообогащения в творчестве 60-90-х годов литературоведа К.Абукова..

6. Отражение русской действительности в творчестве дагестанских поэтов и писателей в период до революции 1917 года.

7. Переводческая деятельность Э. Капиева.

8. Художественная концепция Кавказа в русской литературе и творчестве адыгских писателей-просветителей.

9. Русскоязычное творчество писателей-просветителей Северного Кавказа.

10. Художественная концепция Кавказа в русской литературе и творчестве дагестанских писателей-просветителей.

11. Социальные мотивы обращения дагестанского писателя Абу-Бакара к русскому языку,

12. Проявление билингвизма, когда аварский поэт Р. Гамзатов выступает с литературно-критическими и публицистическими статьями на русском языке, обходясь, естественно, без переводчиков.

13. Анализ двуязычного творчества дагестанского писателя Магомед-Расула.

14. Анализ двуязычного творчества дагестанского писателя М.-С. Яхьяева.

15. Идеино-художественное своеобразие русскоязычного творчества Абу-Бакара («Манана», «Внук Хаджи-Мурата»).

16. Идеино-художественное своеобразие русскоязычного творчества Абу-Бакара («Отец пророка»).

17. Повесть М.-С. Яхьяева на русском языке «Здравствуй, папа!»

18. Русский язык и его влияние на развитие дагестанских языков.

19. Двуязычие в современной литературе.

20. Межнациональные связи и развитие национальных литератур.
21. Русская литература и литературы народов Северного Кавказа.
22. Мастерство Э. Капиева-прозаика.
23. Современные русскоязычные дагестанские поэты и писатели.
24. Вопросы двуязычия в трудах Л. Марганина.
25. Своеобразие русскоязычного творчества в книге «Резьба по камню» Э. Капиева.
26. Русскоязычное литературное произведение Э. Капиева «Красный лев».
27. Вопросы двуязычия в трудах Ш. Мазанаева.
28. Э. Капиев – дагестанец, писавший на русском языке.
29. М. Чудакова об Э. Капиеве.
30. Вопросы двуязычия в трудах М. Касумовой.
31. «Фамильная арка» как русскоязычное произведение Хизгила Авшалумова.
32. Юмористические рассказы о хитроумном Шими Дербенди двуязычного татского писателя Хизгила Авшалумова.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОПК-2	Способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает грамматическую систему изучаемых языков; владеет навыками анализа грамматических форм; умеет найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности.
ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	Знает базовые понятия современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и

		методологическом аспектах; иметь представление о методиках сбора и анализа языкового материала и интерпретации текстов различных типов
ПК-1	Владеть навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы народов Дагестана в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	<p>Знает базовые (классические) и новые (современные) филологические концепции, предлагаемые в их рамках методы работы с материалом разного типа; проявлять системные знания научных теорий, положений, парадигм исследования научной проблемы в области филологического знания.</p> <p>Умеет выбирать необходимую методику работы с собственным материалом; самостоятельно делать выводы на основе работы с собранным материалом; синтезировать концепции и методы для адекватного изучения собранного материала исходя из его специфики и осуществления цели собственного исследования; формулировать умозаключения и обоснованные выводы в рамках локального исследования.</p> <p>Владеет навыками анализа самостоятельно собранного материала, основными методами научного исследования филологического материала; навыками привлечения методов других гуманитарных наук для достижения цели собственного исследования; владеть культурой общения с научным руководителем.</p>

7.2. Типовые контрольные задания

Примерные тестовые задания для текущего и промежуточного контроля знаний обучающегося

1.

Русскоязычный дагестанский поэт-фронтовик, публицист, переводчик:

- а) Р. Гамзатов;
- б) Абу-Бакар;
- в) Э. Капиев;
- г) Магомед-расул.

2.

Автор русскоязычного дагестанского романа «Отец пророка»:

- а) Х. Авшалумов;
- б) Р. Гамзатов;
- в) Э. Капиев;
- г) Магомед-Расул.

3.

Автор русскоязычного романа «И дольше века длится день»:

- а) Абу-Бакар;
- б) Ч. Айтматов;
- в) Р. Гамзатов;
- г) С. Сулейменов.

4.

Автор книги «Резьба по камню»:

- а) Р. Гамзатов,
- б) Ф. Искандер,
- в) М. Ибрагимбеков,
- г) Э. Капиев.

5.

Первый русскоязычный памятник Дагестана:

- а) «Рассказ кумыка о кумыках»,
- б) «Талисман»,
- в) «Красный лев».

6.

Автор диссертации «Двуязычное художественное творчество»:

- а) Э. Гуссерль,
- б) М. Шелер,
- в) Г. Гуссерль,
- г) Ш. Мазанаев.

7.

Автор книги «Первый учитель» на русском языке:

- а) Э. Каляев,
- б) Ч. Айтматов,
- в) А. Кешоков,
- г) К. Кулиев.

8.

Главный герой в русскоязычных юмористических рассказах Х. Авшалумова:

- а) Мирзабей;
- б) Гаджи-Саид ;
- в) Мулла Насредин ;
- г) Шеми Дербенди .

Примерный перечень вопросов для итогового (зачет) контроля знаний по дисциплине «Проблемы двуязычного творчества в северокавказском литературном процессе и своеобразие в дагестанской русскоязычной литературе»

1. Основные проблемы двуязычного творчества в северокавказской литературе.
2. Своеобразие русскоязычной дагестанской литературы.
3. В чем заключается научный принцип литературоведения как гуманитарной науки.
4. Современная киргизская повесть и проблемы перевода.
5. Переводческая деятельность в дагестанской литературе.
6. Двуязычие в литературе, как одно из форм взаимосвязи национальных литератур.
7. Многоязычие и литературное творчество.
8. Яркое и самобытное проявление писателем своей индивидуальности на одном из двух языков - на национальном или на русском.
9. Двуязычие как общественное явление в становлении и развитии национального писателя, способствующее сближению инонациональных языков, культур, взаимопроникновению элементов духовной жизни наций.
10. Социально значимая проблема двуязычия определяющая взимообогащение литератур, их настоящее и будущее.
11. Русскоязычные произведения Ш. Б. Ногмова.
12. Социальные мотивы обращения национального писателя Ч. Айтматова к русскому языку.
13. Проблема национального своеобразия дагестанской литературы до революции 1917 года.
14. Личность Ч. Айтматова и его русскоязычная литературная деятельность.
15. Своеобразие художественного таланта Р. Гамзатова. Место Р. Гамзатова в русской и мировой литературе.

16. Поэтическое мировосприятие Ф. Алиевой. Значение Ф. Алиевой в развитии русской поэзии.
17. Юмористические русскоязычные рассказы Х. Авшалумова и дагестанская литература XX века.
18. Э. Капиев как русскоязычный публицист. «Фронтовые записки». Речь о страшной войне.
19. Р. Гамзатов и мировая литература. Р. Гамзатов и русская литература XX века. Значение Р. Гамзатова.
20. Литературное двуязычие - отражение национального мировоззрения, мышления и психологии национального автора.
21. Философские и духовно-нравственные проблемы повести «Первый учитель» Ч. Айтматова.
22. Особенности поэтики А. Ахматовой. Стремление к изображению реальной жизни и драматизм личного мироощущения. Образ женщины в лирике А. Ахматовой. Трагическое восприятие любви .
23. Проблема характера героя в русскоязычном северокавказском литературном произведении.
24. Творчество русскоязычных национальных писателей как историко-литературная проблема (на материале дагестанской литературы).
25. Особенность развития многонациональной литературы на современном этапе - творческое освоение русского языка О. Сулейменовым,
26. Особенность развития многонациональной литературы на современном этапе - творческое освоение русского языка Т. Пулатовым.
27. Личность Ч. Айтматова и его русскоязычная литературная деятельность.
28. «И дольше века длится день» как социально-психологический роман. Художественное своеобразие русскоязычного романа Ч. Айтматова «И дольше века длится день».
29. Наиболее крупное литературное произведение Ш. Б. Ногмова – «Черкесские предания».

30. «История адыгейского народа» Ш.Ногмова с использованием сведений из Трудов Карамзина, русских летописей и античных писателей.
31. Проблема сближения Кабарды с Россией является одной из центральных в «Истории адыгейского народа» Ш. Ногмова.
32. Труд Ногмова «История адыгейского народа», положивший начало разработке истории адыгских народов – заметный вклад в русское кавказоведение XIX в.
33. У. Х. Берсей – педагог, филолог, баснописец и переводчик, занимавшийся историей адыгских народов, оказывавший помощь русским ученым, интересовавшимся адыгской культурой.
34. Аналогия басен У. Берсея с баснями великого русского баснописца И.А. Крылова («Женщина и Курица», «Зайцы и лисы», «Человек и смерть», «Арап» и др.).
35. Особенности первого литературного произведения «Долина Ажитугай» Султан Казы Гирея, напечатанного самим Пушкиным в «Современнике».

**Примерный перечень вопросов для самоконтроля
знаний по дисциплине «Проблемы двуязычного творчества
в северокавказском литературном процессе и своеобразие в
дагестанской русскоязычной литературе»**

1. Каковы общие и отличительные черты литературы и других видов искусства?
2. Какие «плюсы» и «минусы» литературы и живописи выделяются при сопоставлении Г.Э.Лессингом произведений этих видов искусства?
3. Какова роль адресата в художественном творчестве?
4. В чем состоит специфика художественного образа в литературе в отличие от других видов искусства?
5. Как соотносятся между собой понятия социально-исторического характера, литературного типа и образа?
6. Чем отличается искусство от мифотворчества?
7. Как связаны в художественном произведении его тема и идея?

8. Каковы объективные предпосылки выделения трех литературных родов: эпоса, лирики и драмы?
9. Почему существует только одна «Илиада», рассказывающая о Троянской войне, и множество произведений о Великой Отечественной войне?
10. Почему драма как литературный жанр появляется только в XVIII веке, гораздо позже трагедии и комедии?
11. Чем отличаются сюжеты эпического и драматического произведения?
12. Чем отличаются диалог и монолог в эпических и драматических произведениях?
13. Почему лирические произведения существуют, как правило, в стихотворной форме?
14. В чем состоит различие понятий «автор», «повествователь» и «рассказчик» в эпических произведениях?
15. Почему неправомерно выделение сатиры и романа в качестве самостоятельных литературных родов?
16. Как соотносятся понятия «лирический герой» и «автор лирического стихотворения»?
17. Как соотносятся предмет изображения и формально-содержательная организация в эпических произведениях?
18. Как соотносятся предмет изображения и формально-содержательная организация в лирических произведениях?
19. Как соотносятся предмет изображения и формально-содержательная организация в драматических произведениях?
20. Почему комическое – пафос отрицания, а трагическое – пафос утверждения?
21. Чем отличается юмор от сатиры?
22. Чем отличается трагический пафос от драматического?
23. Как соотносятся понятия «стиль» и «форма» литературного произведения?
24. В чем состоит сущность классицизма как творческого метода?

25. В чем состоит сущность романтизма как творческого метода?

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 50% и промежуточного контроля – 50%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 20 баллов,
- участие на практических занятиях – 50 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 30 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 40 баллов,
- письменная контрольная работа – 30 баллов,
- тестирование – 30 баллов.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров [Электронный ресурс] / М.М. Бахтин. — Электрон. текстовые данные. — М.: Русские словари, 1996. — с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49879.html>
2. Введение в литературоведение [Электронный ресурс]: методические рекомендации для студентов I курса направления 032700 «Филология» — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2013. — 41 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44759.html>
3. Веселовский, А.Н. Историческая поэтика / А.Н. Веселовский. – М.: Высш. школа, 1989. – 404 с. – ISBN 9785998928147; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=42409> (03.10.2018).
4. Жеребин А.И. Интерпретация литературного произведения в инокультурном контексте [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А.И. Жеребин. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: Книжный дом, 2013. — 67 с. — 978-5-94777-322-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71521.html>
5. Кормилов С.И. Основные понятия теории литературы. Литературное произведение. Проза и стих [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.И. Кормилов. — Электрон. текстовые данные. — М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2002. — 112 с. — 5-211-04464-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13299.html>

6. Лейни Р.Н. Введение в литературоведение [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Р.Н. Лейни. – Электрон. текстовые данные. – Саратов: Саратовский государственный технический университет имени Ю.А. Гагарина, ЭБС АСВ, 2016. – 40 с. – 978-5-7433-2995-3. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/76479.html>

Дополнительная литература:

1. Магомедова З.К. Дагестанская публицистика XX века: формирование, развитие, тенденции. – Махачкала, 2005. – 356 с.
2. Мазанаев Ш.А. Двухязычное художественное творчество в системе национальных литератур. – Махачкала, 1997. – 264 с.
3. Муртазалиев А.М. Творчество Мурадбея Мизанджи (Х.-М. Амирова) в контексте литературы дагестанской диаспоры Турции (вторая половина XIX – начало XX вв.). – Махачкала, 2004. – 318 с.
4. Мусаханова Г.Б. Горький и дагестанская литература // Горький и литература народов Советского Союза. – Ереван: Изд-во Ереванского госуниверситета, 1970. – 354 с.
5. Мусаханова Г.Б., Абакарова Ф.О. Некрасов и дагестанская литература // Некрасов и литература народов Советского Союза. – Ереван, 1972. – 327 с.
6. Мусаханова Г.Б. Толстой и дагестанская литература // Толстой и литература народов СССР. – Ереван, 1978. – 372 с.
7. Мусаханова Г.Б. О дагестанско-армянских культурных и литературных отношениях // Литературные связи: Материалы и исследования. – Ереван, 1984. – 540 с.
8. Мусаханова Г.Б. Очерки кумыкской дореволюционной литературы. – Махачкала, 1959. – 116 с.
9. Мусаханова Г.Б. Поэты Дагестана. – Махачкала, 1959. – 177 с.
10. Султанов К.Д. Певцы разных народов. – Махачкала, 1974. – 248 с.
11. Султанов К.Д. Этюды о литературах Дагестана. – Махачкала, 1978. – 269 с.
12. Султанов К.Д. Очерки истории дагестанских литератур XIX – начала XX вв. – Махачкала, 1978. – 253 с.
13. Ханмурзаев Г.Г. Дагестанская тема в русской литературе XIX в. Проблема характера. – Махачкала, 1987. – 150 с.
14. Ханмурзаев Г.Г. Русские писатели XIX в. о Дагестане: Изображение национального характера горца. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1988. – 127 с.
15. Хайбуллаев С.М. О дореволюционной аварской литературе. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1974. – 152 с.
16. Хайбуллаев С.М. Поэзия мужества и нежности. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1978. – 170 с.
17. Хайбуллаева Н.М. Творчество Магомеда Чиркеевского. – Махачкала, 2003. – 190 с.
18. Юсуфов Р.Ф. Дагестан и русская литература конца XVIII и первой половины XIX в. – М.: Наука, 1964. – 268 с.

19. Юсуфов Р.Ф. Общность литературного развития народов СССР в дооктябрьский период. – М.: Наука, 1985. – 264 с.
20. Юсупова Ч.С. Поэтический мир Махмуда. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1974. – 90 с.
21. Юсупова Ч.С. Али-Гаджи из Инхо. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1977. – 72 с.
22. Юсупова Ч.С. Дагестанская поэма. Становление и развитие жанра. – М.: Наука, 1989. – 407 с.
23. Неупокоева И.Г. Проблемы взаимодействия литератур. – М., 1963. – 342 с.
24. Неупокоева И.Г. История всемирной литературы: Проблемы системного и сравнительного анализа. – М.: Наука, 1976. – 357 с.
25. Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение. – Л.: Наука, 1979. – 491 с.
26. Пруцков Н.И. Историко-сравнительный анализ произведений художественной литературы. – Л.: Наука, 1974. – 203 с.
27. Услар П.К. О распространении грамотности между горцами // ССКГ. Вып.1. – Тифлис, 1870. – 98 с.
28. Бушуев С.К. Из истории русско-кабардинских отношений. – Нальчик, 1956. – 245 с.
29. Жирков Л.И. Старая и новая аварская песня. – Махачкала, 1927. – 125с.
30. Тихонов Н.С. Поэты старого Дагестана: Предисловие // Дагестанские лирики. – Л.: Сов. писатель, 1961. – 240 с.
31. Покровский М.Н. Дипломатия и войны царской России в XIX столетии. – М., 1924. – 345 с.
32. Храпченко М.Б. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – М.: Худож. лит., 1977. – 320 с.
33. Конрад Н.И. Запад и Восток. – М.: Наука, 1972. – 357 с.
34. Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур: Материалы дискуссии 11 – 15 января 1960 г. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 432 с.
35. Чудакова М.О. Роль русского языка в развитии младописьменных литератур // Материалы дискуссии 11 – 15 января 1960 г. М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 78 с.
36. Иванов С. О сближении горцев с русскими на Кавказе // Военный сборник. – Т.7. – Спб., 1859. – 407 с.
37. Фадеев А.В. Россия и Кавказ первой трети XIX в. – М.: Изд-во АН СССР, 1960. – 363 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2 т. / Под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чехихина-Ветринского. – М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель,

1925 // <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/>

2. Краткая литературная энциклопедия: В 9 т. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1962–1978 // <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=4469381>

3. Николаев П.А. Словарь по литературоведению // <http://nature.web.ru/litera/>

4. Словарь терминологии тартуско-московской семиотической школы <http://diction.chat.ru>

5. DUROV.COM: Общее литературоведение // <http://www.durov.com/literature1.htm>

6. Теория литературы http://www.gumfak.ru/teoriya_liter.shtml

7. Альфред Барков. Сайт «Философская эстетика, теория литературы, семиотика, нарратология» // <http://literarytheory.narod.ru/>

8. Сайт кафедры русской литературы Петрозаводского университета: SEMINARIUM // <http://www.philolog.ru/filolog/seminar.htm>

9. Русский филологический портал: Общее литературоведение <http://www.philology.ru/literature1.htm>

10. Библиотека Гумер: литературоведение // http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Literat/Index_Lit.php

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

– организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;

– использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по пройденным темам, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные справочные системы и базы данных, такие как электронные словари, ресурсы сети Интернет.

Дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами, ее содержание представлено в локальной сети ДГУ: <http://umk.dgu.ru/>. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через сеть Интернет и НБ ДГУ.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint. На практических занятиях студенты представляют собственные презентации, подготовленные с помощью данного приложения. ***Ин-***

формационные технологии

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач дисциплины обучающиеся могут пользоваться возможностями следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов:

<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

Информационно-справочные БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ КАТАЛОГИ

- 1 www.inion.ru Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН
2. <http://www.rsl.ru/ru/s97/s339/> Электронные каталоги Российской государственной

библиотеки

3. <http://www.nlr.ru/poisk/#1>

Электронные каталоги Российской национальной библиотеки

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

1. Учебная аудитория, оборудованная мультимедийными средствами для презентации учебного материала и результатов самостоятельной работы.
2. Компьютерный класс для проведения тестовых работ.
3. Читальный зал библиотеки и абонементный фонд для самостоятельной подготовки.